

# PLATA DE CHEMUN

[www.gemeinde.stchristina.bz.it](http://www.gemeinde.stchristina.bz.it)

Nr. 1 di 2008

Merz 2008

*Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina  
Informationsblatt der Gemeinde St. Christina  
Foglio informativo del Comune di S. Cristina*

SPED. IN A.P. 2.20/C LEGGE 662/96 - FIL. DI BOLZANO

## Streda de zircunvalazion

# Sbujà tres I tunel de Pana

Merdi 18 de merz 2008 dala 17.00: cun l'ultima espoljon ie unì giaurì l'tunel de Pana sot al Tervela ora. Chësc ie stat n' mumënt de mpurtanza per la costruzion dla streda de zircunvalazion, ajache l'ie arjont l'prim gran var. Sambèn che sèn se tratel mo de fé i lëures dedit ora coche l'revëut de peton y l'fonz de streda.

N' auter var de gran mpurtanza ie unì arjont ai 18 de fauré, canche l'assessor Florian Mussner à pudù sèurandé l'segondo lot di lëures, y plù avisa i puenc de Greva y Dorives cun i trëbesc ala streda statela. Per S. Cristina vëniel te chësta ucajian nce spustà l'trëbe dla streda Paul de viers dla sala de chemun. Chisc lëures metrà man ntëur mez auril y n'cialerà che per la sajón da d'instà possen inò giaurì la streda statela 242 te tramedoi viersc.

Per ntant ie i tecnics bele tl lëur de scri ora l'terzo lot: tlo se tratl de mplanç tecnics y de iluminazion per i doi tuniei che messëssa unì a custé de ndut ntëur a 600.000,00 Euro.

Zeche de completamënter nuef che l'assessorat ai lëures publics se à lascià tumé ite per l'prim ie de per nosta streda de zircunvalazion ie n' cuncors per l'abelimënt architetonich



*L tunel sot al Tervela ora ie sbujà tres*

per la streda. Davia che l'nteres da pert di architec fova tan grant, ie l'cuncors unì slungjà y mpermò de auril ora saral mesun savëi chiche à venciù chësc cuncors y ciunes che sarà la prupostes fates. Sce dut buta, saral mesun giaurì la prima pert dla streda de zircunvalazion, chël uel di l'puent

de Greva y l'tunel Pana ntëur Unisant de chëst ann.

Per chël che à da n'fé cun l'tunel Saslong ne n'ie i tecnics sèn coche sèn mo n'ia tla cundizions de pudëi di sce l'sarà nce mesun giaurì chësc tunel per l'scumenciamënt dla sajón 2008/2009.

## Die Bibliothek "Tresl Gruber" zieht um!

Wegen der anstehenden Bauarbeiten für die Verwirklichung ihres neuen Sitzes zieht die Bibliothek "Tresl Gruber" um.

**Ab Sonntag, 13. April** wird unsere Bibliothek ihre Tore im 2. Stockwerk des ehemaligen Mittelschulgebäu-

des öffnen. Der Eingang erfolgt über die Brücke unterhalb des Friedhofes. **Zur Eröffnung der Bibliothek im neuen Sitz sind am 13. April alle ganz herzlich eingeladen!** Ab 9.45 Uhr wird gefeiert und jedem Besucher wird die Möglichkeit geboten, sich einen Über-

blick über das neu präsentierte Medienangebot zu verschaffen.

Aufgrund des Umzuges wird die Bibliothek **von Dienstag, 8. April bis Samstag 12. April geschlossen bleiben**; die Öffnungszeiten im neuen Sitz bleiben die selben wie bisher.

# Pana y Ciandevaves y si dauni

N lunesc, ai 17 de merz ie ruv'adum l Cunsèi de Chemun per tenì si prima senteda de chëst ann. I ponc de majera mpurtanza ova da nfé cun Pana y Ciandevaves y si dauni: Nscila ie unida trateda la proposta dla prima cumiscion dla scunanza dla cuntreda che vèija dant restrizions per l fabriché y l trafich tl raion de scunanza Mont de Sëuc, ulache ie laite nce la montes de Pana y Ciandevaves.

Sun l orden dl di fova nce l zënter dal pudejé y l lift sun Pana y sambënzënza mo altra cuestions mpurtantes coche per eejëmpl l dauni dla Gherdeina Lat.

Chisc ie i ponc de majera mpurtanza che ie uni tratei:

## Tribuna tl zënter dal sport Iman

Bele da n pez se romp l'aministrazion chemunela l cè coche n pudëssa ressané la tribuna mo dan l'instà. Davia che propi sot ala tribuna y ala plaza ilo dlongia ie pensà de realizé te n dauni na garage sot a tiëra ne fajerà l chemun per ntant nia n gran ntervënt che custëssa scialdi. N cialerà de abiné na soluzion provisorica che feje mpo l fat.

Pensà an de curì ite la tribunes cun pitla lates de lën (impregniert) a na moda che la tribunes devènte inò plu segures y che les giape n miëur cialé ora.

## Inuem dl zënter de pudejé nuef

Nchinamò ne ti ie unì dat degun inuem speziel al zënter de pudejé sun Pana. La grupa Ladins fova dla minonga che l fosse debujën de se fé n pensier sun l inuem a na moda che duc sebe de ce zënter de pudejé che n rejona y a na moda che n pudëssa bele da scumenciamënt inant fé retlam cun chësc inuem.

La maiuranza dl cunsèi fova a una de lascé per ntant l inuem "zënter de pudejé" davia che n rata che duc sà che l se trata dl zënter de pudejé sun Pana y che l ne n'ie perchël nia de bujën de cri ora aposta n inuem.

## Cont consuntif di destudafuech

L ie unì dat pro l cont de fin dl ann 2007 de nosc destudafuech, che à sciche for - desmustrà de savèi da adurvé i sciolddi sciche se toca. Sun l articul a plata 7 pudëis liejer

deplù sun l'atività di destudafuech dl ann passà.

## Sënta nueva dla bibliotech

La proves geologiches fates sun plaza de dlēja per pudëi realizé la sënta nueva dla bibliotech y di cuatieres per jënt de tēmp à desmustrà che l grunt iló ne n'ie nia di plu boni.

Per realizé l proiet che udova dant un n partimënt sot a tiëra ite y cater sëura tiëra ëssen messé fé deplu ntervënc de segurëza y de statiga che ëssa nce custà nia puech.

Per garantì la segurëza de duc i fabricac ntëurite y per no dé ora massa sciolddi à la jonta de chemun fat ora de mudé ju l proiet y de renunzië al partimënt che ie sot a tiëra.

L proiet vën sën laurà ora da nuef dal inj. Siegfried Comploj y n à mpò la speranza che n puderà scumencé mo

pro a manteni y a stravardé la natura dla Mont de Sëuc y dla montes de Ciandevaves y de Pana.

L cunsèi de chemun à udù de bon uedi la proposta dla cumiscion provinziela de mèter n rēm al ampliament cualitativ de hotiei y pensions. Sce chësta proposta jissa tres, pudëssa da moïnla i hotiei y la pensions, che ie laite te chësc raion, fabriché leprò me plu nchin al 50% dla cubatura che ie bele. Nchinamò pudova i hotiei y la pensions fabriché nce deplu cubatura. Nia a una fova l cunsèi de chemun cun la proposta dla prima cumiscion per la scunanza dla cuntreda de nia plu lascé pro garages sot a tiëra. L cunsèi ie dla minonga che l ie miec che i auti vënie metui sot a tiëra che sce i resta sëuravia.

Oradechël à l cunsèi de chemun fat la proposta de se damandé che l vënie metù su n ciancel pra la streda che va



Mo dan l instà unirà dertureda su la tribuna via Iman

dan l instà cun i lëures a na maniera che n pudëssa ruvé sa la colm mo dan l inviërn.

Coche pudëis liejer plu avisa tl articul a plata 1 trapinerà la bibliotech sën do Pasca tla cësa dla vedla scola mesana. Nscila puderan scumencé cun i lëures pernan che l proiet nuef ie tlo.

## Plann raionel Mont de Sëuc

La prima cumiscion per la scunanza dla cuntreda à prejentà na proposta per mudé ju l plann raionel de Mont de Sëuc. Danter l auter ie ududes dant mesures plu sciorfes n cont dl trafich y dl fabriché; mesures che dëssa purté

da Pana ora Mont de Sëuc a na moda che mé plu chëi che à na lizënza posse passé iló ite y ora cun l auto.

La proposta dla cumiscion provinziela y la cunsciderazions de nosc cunsèi de chemun unirà sën tēutes tres dala Jonta Provinziela che à la ultima parola.

## Lift sun Pana

La sozietà Alpenpana de Arturo Schenk à purtá ite n proiet per mudé ju l plann de setor di lifc. Plu avisa se tratel de n proiet per fé da nuef sibe l lift che va da S. Crestina sun Pana che l purtoi che vën da Pana ju.





Foto Inj. Otto Senoner

**La Mont de Sëuc ie n raion da manteni naturel**

La proposta dla Alpenpana udova dant de spusté la stazion a val dl lift nchin ite ta Ruacia. La stazion a mont dl lift fova ududa dant dlà dal ruf de Pana sun l col decà dal hotel Cendevaves. Oradechël fova udù dant n purtoi che piëssa via sun Pana y ruvëssa ju ja Ruacia. L prim toch fova udù dant sun la trassa dl purtoi che fova bele n iède. Daldò jissa l purtoi sëura la strada de Pana per ruvé ite ta Ruacia jan sëura l Ampezzan ite.

Al cunsèi ti savova la trassa nia la plu adateda per l chemun de S. Crestina, ajache cun la stazion ta Ruacia unisa nosc luech taià ora defin dal carousel dai ski. Iusta per families y per pitli mutons fossel ncomper a muever a pe dala scoles de schi per ruvé nchin ta Ruacia. Ma nce d'instà fossel drèt che

la jënt dl zënter de S. Crestina ruvëssa permez plu sauri al lift de Pana zënza messèi to n auto per ruvé ta Ruacia.

Perchël à l cunsèi a gran maiuranza fat ora de nia de prò la proposta dla Alpenpana speran che l vënie abinà na miëura soluzion per na trassa plu adateda.

**Rapresentant per l cunsèi de aministrazion dla cësa de paussa**

L cunsèi de chemun à fat ora de cunfermé l assessëur al soziel Robert Ploner te si ncëria sciche rapresentant tl cunsèi de aministrazion dla cësa de paussa. Èl à bele laurà ti ultimi cinch ani te chësc gremium y rapresenterà nce ti proscimi cinch ani i nteresc de nosc chemun.

**Gherdëina Lat**

Bele de dezëmber ova l cunsèi de chemun fat ora de nia ulèi cumpré ju l fabricat dla GherdëinaLat. Davia che l semiova che la Mila ëssa nteress a sëurantò la GherdëinaLat fova chësc pont inò unì metù sun l ordenn dl di.

Nia duc i paures ne fova a una cun chësta soluzion, ajache do si minonga fossa l ji inò cun la Mila stat plutosc n var de reviers che no n var inant.

Davia che per l mumënt ne fova perchël mo deguna soluzion nueva sun mëisa à l cunsèi de chemun fat ora de nciariè l Ambolt a ji inant cun la trattatives y de spënjer chësc pont per aspirté na pruposta nueva.

Ntant à l cunsèi dla Gherdëina Lat fat ora de stlù la sënta a Runcadic.

**Transparenz und Bürgernähe**

**Bürgerversammlung am 19. Mai 2008 um 20.00 Uhr**

**Um die Bevölkerung verstärkt in das Gemeindegeschehen einzubinden wird auch heuer eine Bürgerversammlung einberufen, und zwar für den 19. Mai 2008 um 20.00 Uhr.**

Auch heuer wird der Bürgermeister einen kurzen Überblick über jene Projekte, welche im abgelaufenen Jahr realisiert wurden, und anschließend über die laufenden bzw. programmierten Arbeiten für das Jahr 2008 berichten.

Da es sich ohne Zweifel um Themen handelt, welche die Allgemeinheit direkt interessieren, sind alle Bürge-



rinnen und Bürger von St. Christina zu dieser Bürgerversammlung eingeladen. Selbstverständlich wird im Laufe des Abends auch genügend Zeit für Wortmeldungen und Vorschläge geboten.

Im Rahmen der Bürgerversammlung wird auch heuer wieder die Sportler-ehrung vorgenommen; dabei werden unsere Sportler für ihre besonderen Leistungen während des vergangenen Jahres ausgezeichnet.

Die Gemeindeverwaltung freut sich über eine rege Teilnahme.



## La popolazione di S. Cristina sempre in crescita

Anche nell'anno 2007 la popolazione del Comune di S. Cristina ha registrato un aumento abbastanza consistente. I cittadini residenti nel nostro comune alla fine dell'anno scorso erano 1894, corrispondente ad una crescita di 51 unità.

Durante l'anno scorso sono nati 19 bambini, di cui 9 maschi e 10 femmine. Le persone decedute sono state 7: 2 donne e 5 uomini. Inoltre si è rilevato un forte movimento di persone che hanno stabilito la propria residenza nel nostro Comune: più precisamente sono 73 le persone che sono divenute cittadini del nostro comune, mentre 34 cittadini sono emigrati.

La popolazione complessiva a fine anno è dunque salita da 1843 a 1894. Interessante il fatto che alla fine dell'anno scorso nel nostro comune vivevano più cittadini di sesso maschile che non di sesso femminile (949 maschi contro 945 femmine).

I cittadini stranieri iscritti nel Comune sono 125 con un incremento di 33 rispetto all'anno scorso. Le nazionalità più rappresentate sono il Perù e la Repubblica Slovacca (entrambe con 17 cittadini), l'Albania (15), Serbia e Montenegro e Tunisia (13) e Germania (10).

I matrimoni celebrati nel Comune di S. Cristina durante l'anno 2007 sono stati 13, di cui 7 sono stati celebrati



*Anche Nadia è nata nel 2007*

secondo il rito civile mentre 6 si sono svolti con rito religioso.

### I cognomi più comuni di S. Cristina

Senoner (187), Runggaldier (168), Demetz (149), Perathoner (127) e Insam (124).

### I nomi più usati

sono per le donne: Maria (16), Anna Maria (14) e Nadia (14) e per gli uomini: Christian (19), Manuel (15) e Alex, Andreas, Georg, Markus e Thomas (rispettivamente 12).

### Ecco, di seguito, l'anno 2007 in cifre:

	M	F	M+F
Nati	9	10	19
Deceduti	5	2	7
Immigrati	42	31	73
Emigrati	15	19	34
<b>Totale</b>	<b>+31</b>	<b>+20</b>	<b>+51</b>
<b>Popolazione al 01.01.2007</b>	<b>918</b>	<b>925</b>	<b>1843</b>
<b>Popolazione al 31.12.2007</b>	<b>949</b>	<b>945</b>	<b>1894</b>
Differenza	+31	+20	+51

## Fett und Müll gehören nicht ins WC!

In unserem Gemeindegebiet müssen durch Spezialfirmen laufend Kanalrohre geöffnet werden, um Verstopfungen zu entfernen, die sich aus Fetten und festen Abfallstoffen gebildet haben.

Zudem müssen alle festen Abfallstoffe, die wir ins WC werfen, in der Kläranlage aufwendig aus dem Wasser heraus geholt werden. Öle und Fette bringen größte Probleme für die Kläranlage! Dazu kommt, dass die Abfälle die Kanäle verstopfen und von eigens herbei gerufenen Kanalreinigungsunternehmen entfernt werden müssen. Die Folge sind sehr hohe Kosten für die Gemeindeverwaltung, welche schlussendlich von uns Bürgern getragen werden müssen.

Jeder wird wohl einsehen, dass es sich nicht auszahlt, Schäden in Tausenderhöhe zu produzieren, nur um ein paar Euro zu sparen.

### Fett, Öl und Müll hat nichts im WC verloren!

Es gibt nur zwei Arten fester Abfälle die ins WC entsorgt werden: **Fäkalien und Toilettenpapier**

**Speiseöl, Bratenfett, Frittierfett** gehören zum Alt Speisefett. Verwenden Sie zur Entsorgung den ÖLI-Behälter und bringen Sie ihn zur Entsorgung zum Recyclinghof Pontives. Auf keinen Fall ins WC schütten!

**Speiseabfälle** gehören in die Biotonne oder auf den Kompost. Auf keinen Fall ins WC schütten!

**Binden, Tampons, Kondome, Sliepeinlagen, Windeln, Unterwäsche, Strumpfhosen, Katzensand und Tierstreu, Zigarettenreste** gehören in den Restmüll. Verschonen Sie das Wasser mit Hygieneartikel.

**Laugen und Säuren, Medikamente, Farben und Lacke** gehören zur Schadstoffsammlung.

La SEL GAS comunica che il nuovo numero di pronto intervento è **800 835 800**.

Il numero è attivo 24 ore su 24.



## Viabilità

# Via libera alla realizzazione della "Rodaval"

Nella sua ultima seduta, la Conferenza provinciale dei servizi in materia ambientale ha approvato il progetto per la realizzazione di una pista ciclabile sovracomunale nei comuni di Castelrotto, Ortisei, S. Cristina e Selva di Val Gardena, il cui committente è la Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar. Il tracciato proposto è lungo 12,5 km e si sviluppa dal confine comunale tra Laion e Ortisei attraverso la valle per arrivare fin oltre Plan.

Nei comuni di Castelrotto, Ortisei e S. Cristina il percorso corre prevalentemente sull'argine del torrente Gardena, in alcuni tratti attraversa il rio e passa sotto la Statale 242 per mezzo di ponti destinati alla ciclabile. Nel comune di Selva il tracciato si snoda lungo la vecchia ferrovia e strade residenziali fin dopo Plan. Gran parte delle strade è già esistente, solo alcuni tratti e collegamenti vanno realizzati ex novo.



*In bici da Selva a Pontives, un'idea che si spera venga presto realizzata*

## Kinderbetreuung im Sommer 2008

# Jetzt für den Kindersommer „L Pavël“ anmelden!

Die Sektion des VKE von Gröden bietet heuer zum siebten Mal hintereinander den Kindersommer „L Pavël“ für Kinder zwischen 4 und 11 Jahren (Jahrgänge 2004 bis 1997) an. Sechs Wochen lang, und zwar vom 07. Juli bis zum 16. August 2008, betreuen geschulte Betreuerinnen unsere Kinder. Auch in diesem Jahr ist für ein abwechslungsreiches Programm mit viel Spiel, Sport und Spaß gesorgt. Die Gemeinde St. Christina unterstützt den Kindersommer; sie stellt unter anderem die Räumlichkeiten im Kindergarten und die Köchin zur Verfügung.



Um den Bedürfnissen der Kinder besser nachzukommen, werden sie in mehrere Altersgruppen eingeteilt. Jede Woche wird ein spezielles Programm angeboten. Es gibt Zaubern mit Stauni, Theater mit Simone Oberrauch, Erste Hilfe Kurs für Kinder mit Dr. Cordula Weber; der Spielbus des VKE kommt ebenfalls wieder; Museumsbesuche sind geplant; Tennis,



## Elezioni politiche

# Il 13 e 14 aprile 2008 si vota il Parlamento

Il 13 e 14 aprile 2008 avranno luogo le elezioni della Camera dei deputati e del Senato della Repubblica. Tutti i cittadini aventi diritto al voto possono votare domenica 13 aprile dalle ore 8.00 alle ore 22.00 e lunedì 14 aprile dalle ore 7.00 alle ore 15.00.

In caso di smarrimento della tessera elettorale può essere richiesto un duplicato negli uffici comunali da martedì 8 aprile a sabato 12 aprile dalle ore 9.00 alle ore 19.00 e domenica 13 aprile e lunedì 14 aprile durante gli orari della votazione.

Le sezioni elettorali si trovano nell'edificio comunale: la sezione n. 1 nella sala teatro al piano terra e la sezione n. 2 nella sala consiliare al 2° piano.



## Es wird sich einiges ändern

Ein neues Zeitalter steht der Bibliothek „Tresl Gruber“ bevor. Noch heuer soll nämlich mit den Bauarbeiten für den neuen Sitz begonnen werden. Die Bibliothek ist dafür gerüstet. Und bis es soweit ist, wird die Bibliothek im ehemaligen Mittelschulgebäude untergebracht sein.

Die Besucher und Mitarbeiterinnen der Bibliothek können endlich aufatmen: Die beengten Platzverhältnisse und die vollgestopften Bücherregale gehören ab sofort der Vergangenheit an.

Denn während man sich schon auf das neue Bibliotheksgebäude freut, welches bald schon an der Stelle des alten stehen soll, zieht die Bibliothek in das ehemalige Mittelschulgebäude um, wo es bereits jetzt für Lesen und Schmökern einen größeren und besseren Platz geben wird.

Unsere Bibliothek blickt daher mit Zuversicht in die Zukunft, denn auch die statistischen Zahlen des letzten Jahres geben ihr Recht. In der Ausleihe stieg die Anzahl der entlehnten



Die Bibliothek wird während der Bauarbeiten im ehemaligen Mittelschulgebäude untergebracht sein.

### Das Bibliotheksjahr in Zahlen

Ausleihe im Jahre 2007

Medientyp

Bücher	8.493
Zeitschriften	397
Videos und Spiele	2.497
Insgesamt	11.387

Effektive Kunden 589

Medien um über 1.000 Einheiten auf insgesamt 11.387 (2006 waren es noch 10.276): Ausgeliehen wurden 8.493 Bücher, 397 Zeitschriften und 2.497 Videos, DVD's und Spiele. In den letzten sechs Jahren ist somit die Zahl der entlehnten Medien von 4.000 auf über 11.000 Medien gestiegen! 589 Besucher kamen im Verlauf des Vorjahres mindestens einmal in die Bibliothek, was nahezu einem Drittel der Bevölkerung von St. Christina entspricht.

Dies kann mit Sicherheit als Zeichen dafür gewertet werden, dass die Bibliothek bei der Bevölkerung gut ankommt und dass die jetzigen Investitionen einer breiten Bevölkerungsschicht zu Gute kommen.

Auch heuer bedankt sich die Gemeindeverwaltung bei der Bibliotheksleiterin und den Mitarbeiterinnen für ihre ehrenamtliche und kompetente Arbeit; nur ihrem Einsatz ist es zu verdanken, dass unser Ort eine Bibliothek hat.

### Pest dla bontà

## Guido Insam, meric per l ulentariat

Uni ann vëniel premià da la cumiscion provinziela "pest per la bontà" persones che ie states de ejëmpl y che à dat ca si tëmpliede se mpenian tl ciamp dl ulentariat soziel. L vën for cris ora persones danter l grup linguistisch talian, tudësch y ladin. La proposta, purteda dai chemuns de Gherdëina, de premié Guido Insam de Urtijëi ie stata azetada cun entusiasim. Bera Guido ie unì premià chest ann n representanza dla doi valedes ladines. Guido Insam a pudù pie do la laudes, n zertificat, na bela bedaia y n cheque da 1.500,00 Euro. Dut l bon ënghe da përt dla aministrazion de chemun da S. Crestina y de gra per si "bontà".



Bera Guido Insam vën premià dal President dl Cunsëi Provinziel Vittorio Dello Sbarba.

Guido Insam ie nasciù ai 26 de juni 1937 a Urtijëi, ulache l viv nce aldidancuei. Mparà àl a fé turnadëur y per 51 ani alalongia àl laurà da scultëur cun gran lezitënza, restan for pra l medem patron.

De ejëmpl ie si lëur che ël à fat y fej mo for te plu lies soziales y de dljeja. Guido Insam ie da 44 ani ncà cumëmber atif dla Grupa "S. Vinzënt", de chëla che l ie nce stat 25 ani president.

Da n valgun ani ncà fejel nce pert dla "Grupa Deberieda". Bera Guido juda bele da trüep ani tla pluania de Urtijëi, ti tulan jù n grup de lëures al mëune.

Si ativateies de ulentariat à n gran valor moral. Les ie de ejëmpl per l mpëni y l pudëi se n lascé. Guido Insam juda tl chiet zënza bravé y te si vester om laurerel mo trüep ani ulache l vën adurvà.



## Bei 38 Einsätzen 802 Stunden geleistet Größter Einsatz: Stadelbrand bei Rijeda

Am Sonntag, dem 20. Jänner 2008 lud Feuerwehrrkommandant Christoph Senoner alle aktiven und Ehren-Mitglieder samt Bürgermeister und Gemeindevausschuss zur jährlichen Jahreshauptversammlung ein. Eingeladen waren auch Ehrengäste auf Bezirks- und Landesebene. Auffallendste Meldung war die Zunahme um 160% der Gesamtstunden der Einsätze im Vergleich zum Vorjahr.

Die heurige Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr von St. Christina fand am Sonntag, dem 20. Jänner 2008 in einem Traditionsgasthaus im Ortszentrum statt. Der Feuerwehrrkommandant Christoph Senoner konnte neben den aktiven Feuerwehrkameraden auch einige Ehrenmitglieder sowie mehrere Ehrengäste begrüßen, u. a. den Herrn Pfarrer, Hochw. Raimund Perathoner, den Bürgermeister Bruno Senoner mit dem Gemeindevausschuss, den Bezirksfeuerwehrpräsidenten Josef Mair, den Bezirksfeuerwehrinspektor Konrad Ambach sowie den Präsidenten des Bergrettungsdienstes Gröden Adam Holzknacht. Zu Beginn seiner Ausführungen wurden alle zu einer Gedenkminute in

Erinnerung an den leider zu früh verstorbenen Kameraden Germann Runggaldier und an Herrn Tobia Senoner aufgerufen.

Nach der Begrüßung des Kommandanten trug der Schriftführer Peter Perathoner sehr detailliert und mit vielen graphischen Unterlagen den Tätigkeitsbericht vor. So erfuhr man, dass z. Z. die Mannschaft aus 49 Aktiven und 7 Ehrenmitgliedern besteht und dass ein zentrales Thema des abgelaufenen Jahres die 110 Jahresfeier stand. Mit Freude konnte angekündigt werden, dass zwei neue Probefirewehrmänner aufgenommen wurden: Matthias Ferrari und David Senoner. Leider haben auch drei Firewehrmänner den Dienst quitiert: Emanuel Runggaldier, Martin Zingerle und nach 25 Jahren Thomas Comploi. Die Zahl der besuchten Kurse war im abgelaufenen Jahr nicht besonders hoch, trotzdem konnten 2 mehrtägige Kurse erfolgreich abgeschlossen werden.

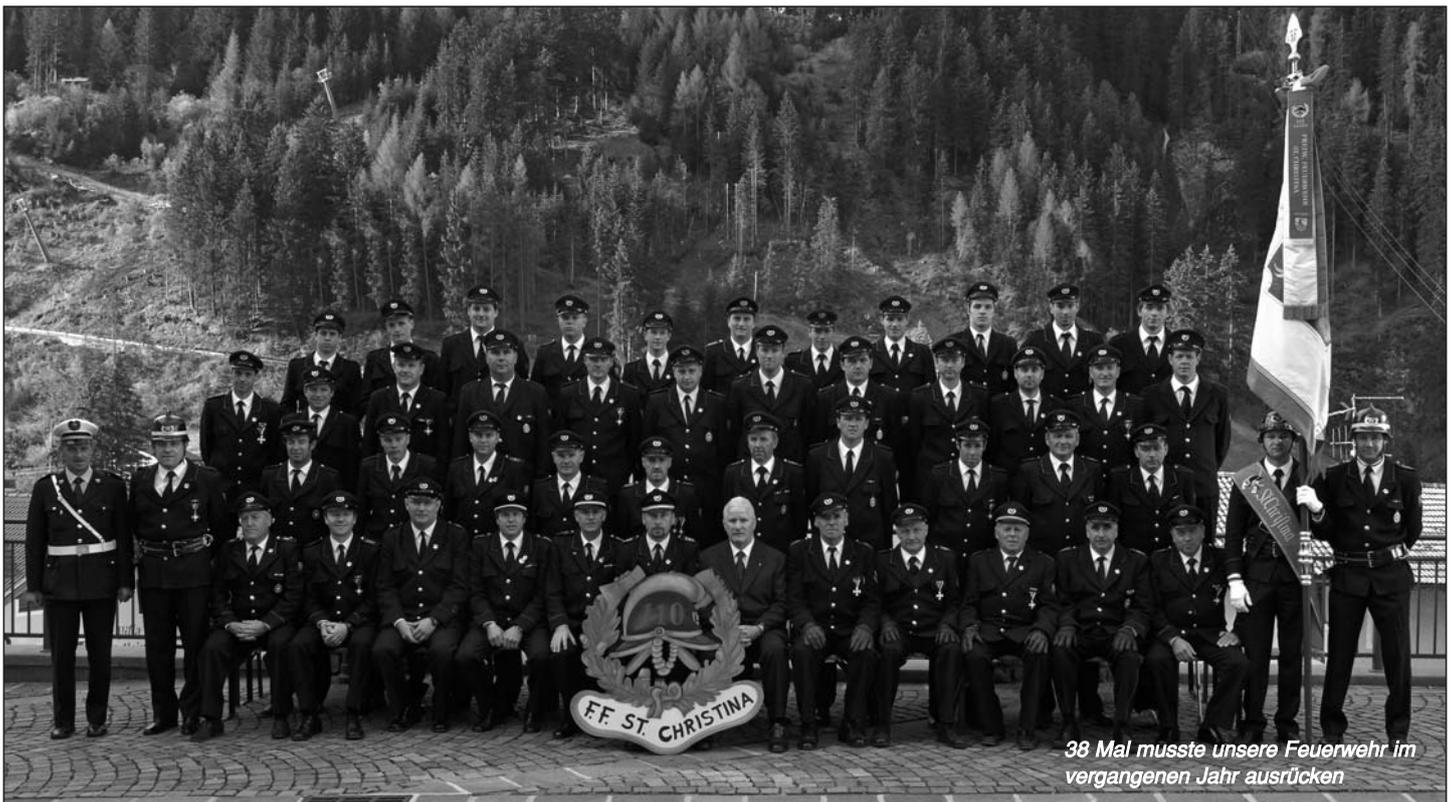
Die Anzahl der Gesamtstunden bei den Einsätzen stieg von 308 im Vorjahr auf 802, die Einsätze selbst von 20 auf 38. Öfters musste die FFW wegen Brände ausrücken, 4mal gab

es sogar Sirenenalarm. Der größte Einsatz war ohne Zweifel beim Stadelbrand Rijeda als 34 Mann insgesamt 204 Stunden im Einsatz waren. Die geleisteten Stunden bei den technischen Dienstleistungen nahmen um ca. 34% ab und betrug 2007 insgesamt 318 Stunden. Hier schlagen vor allem die Ordnungsdienste bei den verschiedenen Veranstaltungen sowie der Dienst anlässlich des World Cup Rennens stark zu Buche.

Nach dem Tätigkeitsbericht trug der Kassier Hans Peter Perathoner die Abschlussrechnung 2007 und den Haushaltsvoranschlag 2008 vor. In den Wortmeldungen der Ehrengäste konnte man dann nur Lob und Anerkennung hören.

Zum Abschluss wünschte sich der Kommandant, dass es heuer gelingen möge das Einsatzfahrzeug 5, welches inzwischen 30 Jahre auf den Rädern hat, mit einer großzügigen finanziellen Hilfe der Gemeinde, des Landes und der Bevölkerung, einzutauschen. Die FFW selbst wird sicherlich das Ihrige dazu beitragen.

Bei einem guten Abendessen klang dann in geselliger Runde der Abend gemütlich aus.



38 Mal musste unsere Feuerwehr im vergangenen Jahr ausrücken



## Zënter dal pudejé

# L di dla porta davierta sun Pana à plajù dassënn

N grum de jënt de uni età se à nuzà dl di dla porta davierta per uni a ti cialé y a prué ora l purtoi nuef da pudejé sun Monte Pana. I aniei fova njniei ca sci-che se toca, la bela nèif, l giat nuef, l bel tèmp, dut a purtà pró a fe passé n bel di a duc i apascionei dl pudejé. L fova da udèi mutons, jèuni, families ntieres, autoriteies, turisc, jënt da plu pertes de Südtirol y gran pert ova pea i schi per fe vel raída. Scutan su mpue la jënt an pudù audì de gran laudes per i lèures fac y per l servisc pità y che l ie drèt che n se damandà na ntreda.

L chemun, la lia turistica y l Skiclub Gherdëina GRA adum cun la grupa che mèina chësc inviern l zënter da pudejé, reingrazia chëi che se à tèut la dlaurela, de vijitè la strutura nueva. Èi ie cuntènc de duc i cumplimènc giapei n cont dl bel lèur fat y per la bela pistes. N gra va ènghe a la Cassa dl Sparani per i bon crafons che la à metù à dispozizion. Die vel pai a duc chëi che à judà ntèur ite. A se udèi inò n auter ann tl zënter nuef sun Pana.



L zënter dal pudejé ie na nfrastutura per duta la popolazion

## Campionac provinziei de pudejé

# Suzes cun plu de 200 partezipanc

Do che l ann passà d'instà iel uni fat l zënter nuef dal pudejé sun Pana, iesen stac boni de mèter a jì per l prim iede te Gherdëina i campionac provinziei de pudejé tla tecnica tlassica. Cun n beliscimo tèmp y sot a na culissa drèt spettaculèra se à n dumènia ai 24 de fauré muserà bèn 17 categories sun trasses danter 1,5 km y 10 km. Per gauja dla temperatures da ansci-uda ne fovel nia saurì urté la drèta bòcs da taché, ma à chëi da tlo ti ala dassën butà y duc ova de bon schi. Nsci ie Elisa Kasslatter y Thomas Senoner tla categoria di alieves, Ester

Demetz y Pauli Oberbacher danter i aspiranc, Katherina Obletter pra i juniores, Lukas Runggaldier pra i seniores, Norman y Ulrich Kostner pra i master 1 y 4 stac boni de vèncer n cèsa l titul de campion provinziel.

L zënter dal pudejé cun si trasses drèt mpeniatives se à desmustrà dassën adatà per garejedes ènghe de aut livel y à giapà laudes da pert de duc i respunsabli y partezipanc. Na lauda y n reingraziamènt ti va a duc chëi che à judà a mèter a jì tan a puntin chësta bela manifestazion.



Abinè la drèta bòcs fossa mefun bon

## Garejeda di chemuns

# S. Crestina vènc l trofeo di chemuns

N sada ai 8 de merz iel unì metù a jì la garajeda de schi di chemuns de Gherdëina. L chemun de Urtijèi ova sèurantèut chëst ann la urganisazion metan ju na bela trassa ju per Curo-na.

Coche bele l'ann passà a nce chëst ann la squadra de S. Crestina desmustrà si bona forma se plazan prima y purtan a cèsa nscila l trofeo cun i bon tèmps de Giuani Kasslatter, Verena Hofer, Eugen Hofer y Luis Stuffer.



Foto Alexander Stuffer



## Schi, pudejé, snowboard, luesa y jadiné

Coche uni ann de jené, ie ënghe chëst ann unides fates la garejedes di juesc dla junëza. L à fat pea i sculeis di ultimi doi ani dla scola elementera, chëi dla scola mesana y chëi dla scoles autes. Bele da trënta ani incà mèt l servisc al sport dla Ntenënza dla scoles ladines, cun si coordinadèur prof. Walter Thaler, la maestres de ginastica cun la culaborazion di Chemuns de Gherdëina a ji chësta garejedes.

Da stramp n grum de mutans y mutons, se à batù cun na gran fiëura sun i purtoies de Risacia, tla garejedes de slalum lerch y de snowboard,

sun la pista dla luesa de Resciesa y sun la plaza dala dacia a Sureghes per l jadiné. Scialdi plajù ti à a chëi che à fat pea la garejeda da pudejé la pistes nueves, anjenièdes ca a puntin, sun Pana. La nëif frëscia tumeda puech dant à abeli l panorama ntëurvia y ti à dat na beliscima atmosfera a chësc avvenimënt.

La premiazion vën fata a rotazion uni ann te n auter Chemun de Gherdëina, chëst ann ons pudù la fé a S. Crestina ulache i miëures de uni categoria ie unic premièi da la autoriteies scolastiches y chemuneles dla valeda.



## N bel domesdi cun Karin Moroder

Pra la uneranzas de nosc sportivs de mei 2007 te sala de Chemun se ova Karin Moroder metù a disposizion de ti nsenié o de ti miuré la tecnica tl pudejé a cinch furtunei, che fova unic trac ora dala ola dala fertuna.

Ai 12 de jené de chëst ann fovela pona tan inant. Karin ti à mustrà la tecnica dl skating y ti à dat ueia de pratiché chësc sport. De plu de chisc furtunei ie stai udui bel plu iedesc tl zënter nuef sun Monte Pana pratican la tecniches mparedes. "Coche assessëur al sport rengrazi ufizialmënter Karin, per si desponibilità. N gra vën naturalmënter ënghe Barbara, Irmgard, Georg, Oswald y Fenno" disc Robert Ploner. A Karin ti mbincions dut l bon, che la posse mo se to de bela sodisfazzions pra si proscima garejedes.



Nce ai jëuni ti plesc l zënter nuef

## Michael Schumacher in unserer Turnhalle

Die Familie Putzer aus St. Christina, die seit Jahren den Kontakt mit den Führungskräften der Rennautos „Ferrari“ pflegt, hat sie für einen Kurzurlaub im Hotel Granvara in Wolkenstein eingeladen. Michael Schumacher war natürlich auch dabei.

Unter anderem haben die „Cavallino rosso“ Gäste ein Hallenfußballspiel in unserer Turnhalle ausgetragen. Der Bürgermeister und der Sportreferent konnten sie persönlich willkommen heißen.



*Erste Reihe, v.l.n.r.: Mario Almondo (Abteilungsdirektor), Stefano Domenicali (Generaldirektor), Michael Schumacher, Nikolas Tombazis (Chief Designer), Christian Putzer, Kotur Miodrag (Logistik), Karen Putzer, Peter Goller (Amateurfußballer);*

*Zweite Reihe, v.l.n.r.: Freund von M. Schumacher, Aldo Costa (tech. Direktor), Alan Perathoner, Philipp Putzer, Robert Smedley (Rennstreckeningenieur - Fahrzeug 2), Felipe Massa, Mattia Binotto (MOTORINGENIEUR), Luca Baldisserri (Rennleitung), Philipp Kerschbaumer (Amateurfußballer).*



# Der Sozialsprengel stellt sich vor

Die Hauspflege ist der größte Einsatzbereich des Sozialsprengels. Sie richtet sich vorwiegend an Personen, welche auf Grund körperlicher, psychischer oder sozialer Schwierigkeiten nicht mehr in der Lage sind, ohne fremde Hilfe in ihrem gewohnten sozialen Umfeld eigenständig zu leben.

Vorrangiges Ziel dieses Dienstes ist es, durch verschiedene Hilfestellungen diesen BürgerInnen ein Verbleiben zu Hause zu erleichtern, sowie deren Familienangehörige bei der schwierigen Aufgabe, ihre Angehörigen zu Hause zu pflegen, zu unterstützen und zu entlasten.

### Wo werden die Leistungen erbracht?

Die Hauspflege bietet ihre Dienste bei den Betreuten zu Hause und in den Tagesstätten der Hauspflege an. Welche Leistungen werden geboten? Die am häufigsten angebotenen Leistungen zu Hause sind:

- Körperpflege und Pflegeberatung
- Hilfe bei täglich anfallenden Hausarbeiten
- Zustellung warmer Mahlzeiten („Essen auf Rädern“).

### Weiters können folgende Leistungen zu Hause beantragt werden:

- Individuelles Wohntraining, um Personen zu helfen, verschiedene Alltagstätigkeiten zu erlernen oder wieder zu erlernen, die für ein eigenständiges Wohnen und Leben notwendig sind;
- Vorsorgeberatung „Sicheres Wohnen“, um besonders im Alter anhand einfacher Maßnahmen die Gefahr von Unfällen am Wohnort zu verringern;
- Organisation und Unterstützung von Freizeit und Animationstätigkeiten, um die Integration von Senioren und pflegebedürftigen Personen zu fördern;
- Begleitung und Transport zu verschiedenen Diensten.
- Entlastung der Familienmitglieder, welche zu Hause einen nicht selbständigen Angehörigen oder einen (minderjährigen) Menschen mit Behinderung betreuen. Hier besteht die Möglichkeit die Person für einige Stunden in die Obhut der Hauspflege zu geben, um der Familie einige freie Momente zu ermöglichen. In den



*Das Team der Hauspflege des Sozialsprengels Gröden mit der Einsatzleiterin Frau Elda Ploner (vorne, zweite von rechts) und der derzeitigen Sprengelleiterin Frau Dr. Brigitte Profanter (hinten rechts)*

Tagesstätten wird vorwiegend Badehilfe und Fußpflege sowie ein Wäschedienst angeboten.

### Wie erfolgt der Zugang zum Dienst?

Um den Dienst in Anspruch nehmen zu können, ist es notwendig, sich mit der Einsatzleiterin der Hauspflege in Verbindung zu setzen. Diese erhebt vor Ort Art und Ausmaß des Unterstützungs- und Pflegebedarfes, informiert und berät die pflegebedürftige Person und deren Familie und ist behilflich, das entsprechende Antragsformular auszufüllen. Daraufhin wird von der Einsatzleiterin mit dem/r Antragsteller/in, bzw. den Familienangehörigen - und gegebenenfalls mit den anderen miteinbezogenen Diensten (Krankenpflege, Arzt, usw.) - ein individueller Einsatzplan ausgearbeitet und vereinbart.

### Wer hat Anrecht?

Anrecht auf die Leistungen des Hauspflegedienstes haben alle Senioren

und pflegebedürftigen BürgerInnen, Menschen mit Behinderung oder psychischen Erkrankung und Familien in Notsituationen, welche in einer der drei Gemeinden des Sprengels oder in den ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth dauerhaft wohnhaft sind.

### Was kosten die Dienstleistungen?

Mit Ausnahme der Gespräche der Einsatzleiterin für die Erhebung des Betreuungsbedarfes und der Planung und Abstimmung des Betreuungseinsatzes sowie der Vorsorgeberatung „Sicheres Wohnen“ sind derzeit alle Leistungen der Hauspflege kostenpflichtig. Die entsprechenden Höchstarife werden jährlich von der Landesregierung, bzw. der Bezirksgemeinschaft festgelegt.

Die KlientInnen können bei der Finanziellen Sozialhilfe im Sprengel um eine Tarifbegünstigung aus Einkommensgründen ansuchen.

### An wen kann ich mich wenden?

Einsatzleiterin Elda Ploner,  
Sozialsprengel Gröden  
J.B. Purgerstr. 16 - St. Ulrich  
Tel. 0471 798015



## Ione Insam Galiani ist die neue Direktorin

Seit November 2007 ist Frau Ione Insam-Galiani (de Pecol) aus St. Christina die neue Direktorin des neuen Altersheimes San Durich. Die Gemeindeverwaltung von St. Christina wünscht der neuen Direktorin alles Gute und viel Freude bei ihrer neuen Arbeit.

Zurzeit wohnen 75 Senioren im Hause, davon sind 12 Bürger aus St. Christina. 84 Angestellte, mehrere von ihnen arbeiten an Teilzeitstellen, um sorgen sie bestens. 11 Arbeitskräfte sind in Mutterschaftsurlaub.

Zu den schon angebotenen Diensten im Altersheim, wie Freizeitgestaltung und Physiotherapie, ist im letzten Jahr auch noch die Ergotherapie dazugekommen. Momentan arbeiten zwei Ergotherapeutinnen. Zusätzlich absolvieren drei junge Mädchen ihr Praktikum: eine Ergotherapeutin, eine Pflegerin und eine Bürogehilfin.

Nun ist es auch für Heimbewohner möglich die hl. Messe aus der Kirche von St. Ulrich live durch ihren Fernseher mitzuverfolgen und mitzufeiern. Auch findet schon seit mehreren Jahren jeden Dienstag um 17 Uhr eine Messe in der Kapelle des Altersheimes statt. Diese wird abwechselnd von den vier Pfarrern des Tales zelebriert.

Arbeiten, die im Jahr 2007 verrichtet worden sind:

- die Holzbalkone sind gestrichen worden,
- ein Thermodrucker für die Etikettierung der persönlichen Wäsche der Heimbewohner ist angekauft worden
- die drei Eingangstüren sind mit elektronischen Schlössern ausgestattet worden, sodass man sie mit Computersteuerung öffnen und schließen kann
- drei neue Alzheimerbetten sind gekauft und zum Teil mit Landesbeiträgen bezahlt worden
- ein neuer Archivraum ist im 1. Stock eingerichtet worden

Ein Zimmer wird auch für die Kurzzeitpflege angeboten. Das heißt, sollte jemand aus dem Spital entlassen werden, der eine bestimmte Betreuung braucht, die er zu Hause nicht oder kaum bekommen kann, so kann er um einen Platz ansuchen. Soweit



Ione Insam Galiani

im Altersheim noch frei ist, darf er für eine bestimmte Zeit diesen in Anspruch nehmen. Pflegt jemand ein Familienmitglied zu Hause und möchte oder muss für ein paar Tage wegfahren, so kann er sich auch für dieses Angebot bewerben.

Demnächst wird eine Tagespflege eingerichtet. Diese wäre eine Vorstufe des Altersheimes, denn da könnten gebrechliche Senioren, nach Absprache mit der Direktion, tagsüber einen Platz finden.

Der Verwaltungsrat ist seit fünf Jahren im Amt und besteht aus sieben Mitgliedern: vier aus St. Ulrich, eines aus Wolkenstein, eines aus den ladinischen Fraktionen von Kastelruth und als Vertreter der Gemeinde St. Christina wurde kürzlich der Gemeindefereferent Robert Ploner wiederbestätigt. Präsident des Verwaltungsrates ist Dr. Hugo Perathoner. Alle Räte üben ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus. Heuer im Frühjahr wird der Verwaltungsrat neu gewählt.

Allen freiwilligen Helfern, Vereinen oder Gruppen, die im letzten Jahr in irgendeiner Weise einen Beitrag im Altersheim geleistet haben, sei ein herzliches Dankeschön ausgesprochen.

## Elterntelefon baut Dienste aus

Das Elterntelefon, der kostenlose Beratungsdienst für Väter, Mütter und weitere Erziehende, baut - ein Jahr nach seiner Einrichtung - sein Dienstleistungsangebot aus. Das Elterntelefon wurde gut angenommen, weshalb nun zusätzlich die Beratung über auch über E-Mail angeboten wird.

Väter und Mütter können sich per E-Mail an [Beratung@elterntelefon.it](mailto:Beratung@elterntelefon.it) wenden und erhalten auf diesem Wege auch die Rückantwort auf ihre Fragen.

Verlängert wurden auch die Telefondienstzeiten. Der kostenlose telefonische Beratungsdienst unter der Rufnummer 800 892 829 wird weiterhin Montag bis Samstag von 10 bis 12 Uhr aber künftig an den Abenden von Montag bis Freitag bereits ab 17.30 (bisher 18) bis 20.30 (bisher 20) Uhr angeboten.

Unter der angegebenen Nummer können sich Eltern und Erzieher schnell, unbürokratisch und anonym in Deutsch und Italienisch bei Fachleuten Rat in Erziehungsfragen holen.





## *Dut l bon per l cumplì di ani*

- 93 ani à cumplì ai 17.03 **Johann Hofer**, La Crëusc, Str. Plesdinaz 88  
 88 ani, à cumplì ai 26.01 **Adam Runggaldier**, Cësa Rupian, Str. Cisles 3  
 88 ani, à cumplì ai 04.03 **Josefine Tögelhofer**, Benedët, Str. Chemun 8  
 87 ani, á cumplì ai 06.01 **Aloisia Anna Finatzer**, Cësa Bergheim, Str. Iman 24  
 87 ani, á cumplì ai 08.02 **Johann Compoj**, Soplases, Str. Gherdëina 43  
 86 ani, à cumplì ai 12.02 **Luise Ottilia Skasa**, Str. J. Skasa 56  
 85 ani, à cumplì ai 05.03. **Emilia Christina Stuffer**, Cësa Bon di, Str. Dursan 82  
 84 ani á cumplì ai 05.01. **Otilia Anna Skasa**, Str. J. Skasa 60  
 84 ani à cumplì ai 07.03 **Adamo Perathoner**, Praplan, Str. Plesdinaz 136  
 83 ani à cumplì ai 02.01 **Luigia Perathoner**, Brida, Str. Val 93  
 83 ani à cumplì ai 23.03 **Maria Cristina Goller**, Greva, Str. Plan dala Sia 25  
 82 ani à cumplì ai 19.01 **Vincenzo Perathoner**, Fridl, Str. Val 28  
 81 ani à cumplì ai 14.03 **Josef Ferdinand Perathoner**, dutor dl'Orp, Str. Chemun 48  
 81 ani à cumplì ai 15.03 **Sofie Marie Demetz**, Pallua, Str. Palua 18  
 81 ani à cumplì ai 20.03 **Maria Maddalena Rabanser**, da Ulëta, Str. Paul 2  
 80 ani à cumplì ai 27.03. **Luis Stuffer**, Sabedin, Str. Palua 20

### **Nasciui**



**Ilaria Karbon**

ai 8 de dezëmbër 2007 a Bulsan

**Manuel Perathoner**

ai 23 de dezëmbër 2007 a Sterzing

**Saphira Pitscheider**

ai 28 de dezëmbër 2007 a Persenon

**Daniel Turini**

ai 6 de jené 2008 a Sterzing

**Gabriel Stuffer**

ai 11 de jené 2008 a Bulsan

**Sofia Demetz**

ai 21 de jené 2008 a Sterzing

**Massimo Vescio**

ai 13 de fauré 2008 a Bulsan

*Bona fertuna!*

### **Morc**



**Demetz Erich**

ai 26 de jené 2008

**Perathoner Alfonso**

ai 26 de fauré 2008

**Perathoner Raffaella**

ai 27 de fauré 2008

*Cundolianzes ai parënc*



A nosc ambolt

## *Bruno Senoner*

che à cumplì ai 10 de merz la bela età de

**50 ani**

ti mbincions dut l bon, fertuna y sanità y mo truepa legrëza  
cun l lëur te chemun.



## Concessioni edilizie - Baukonzessionen - Lizënzes per frabiché

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di <b>DICEMBRE 2007</b>		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat <b>DEZEMBER 2007</b>	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mÿns de <b>DEZËMBER 2007</b>
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumënt	Località Örtlichkeit Luech
70/2007	Senoner Ervino Adamo	1. variante riguardante la costruzione di un edificio per laboratorio artigianale - zona d'espansione per insediamenti produttivi „Pradel“, lotto 3C	Str. Mulin da Coi 35, 37
71/2007	Ciaslat G.m.b.H.	1. Varianteprojekt zum Abbruch und Wiederaufbau mit Erweiterung auf 850 m <sup>3</sup> des best. Wohngebäudes Bp. 870	Str. Pana 25 – 27
72/2007	Schenk Giovanni Battista, Coldereiser S.r.l.	2. progetto di variante relativo alla ristrutturazione ed ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio pubblico "albergo Col Raiser" sulle pp.edd. 1362, 983/1, 983/2 e 1046 e p.f. 2337/2 – progetto in sanatoria	Str. Ciaulonch 22
73/2007	Schenk Giovanni Battista, Coldereiser S.r.l.	Progetto per l'installazione di un serbatoio di GPL da interro della capacità di 3.000 litri sulla p.f. 2337/2 a favore della p.ed. 1046 "Hotel Col Raiser"	Str. Ciaulonch 22
74/2007	Anvidalfarei Rita Maria, Mussner Loris, Mussner Matthias, Mussner Flavio	Recupero di patrimonio edilizio tramite demolizione della p.ed. 749 e ricostruzione con ampliamento dell'edificio residenziale nonché della cubatura produttiva secondaria sulla p.ed. 749 e pp.ff. 1474/1 e 1474/2, in località Mulins	Str. Plan dala Sia
75/2007	Hotel Cendevaves di Stuffer Christian & Co. S.a.s.	Realizzazione di un reparto wellness presso la p.ed. 1074 "Hotel Cendevaves" in località Monte Pana	Str. Pana 44

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di <b>GENNAIO 2008</b>		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat <b>JÄNNER 2008</b>	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mÿns de <b>JENÉ 2008</b>
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumënt	Località Örtlichkeit Luech
1/2008	Comploi Isidoro, Comploi Roberto, Comploi Carolina, Lobis Cristine, Comploi Thomas, Comploi Otto	1. variante riguardante la ristrutturazione e l'adeguamento alle norme per l'abbattimento delle barriere architettoniche della p.ed. 981 casa di civile abitazione „Soval“	Str. Iman 34
2/2008	Hotel Carmen S.n.c. di Perathoner Martina & Co.	1. progetto di variante riguardante l'ampliamento qualitativo della p.ed. 932 "Hotel Carmen"	Str. Chemun 16
3/2008	Runggaldier Emerico	1. Varianteprojekt zur Erweiterung des Wohnhauses, Bp. 995, zum Umbau der Holzhütte, zum Bau einer Solaranlage, sowie zum Bau eines Schutzdaches für einen Fahr- und Motorradparkplatz im Sinne des Artikels 124 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/97	Str. Col da Mëssa 5
4/2008	Bellavista S.a.s. di Runggaldier Guglielmo & Co.	1. variante riguardante l'ampliamento qualitativo della p.ed. 915 „Garni Bellavista“ in località Aldoss – progetto in sanatoria	Str. Plesdinaz 65
5/2008	Gemeinde St.Christina	Projekt zur Erweiterung der Kletterhalle im „Sportcenter Iman“	Str. Dursan 72
6/2008	Demetz Rita Sofia	Projekt zur Wiedergewinnung des Osttraktes mit Errichtung eines Satteldaches, für den Einbau einer Innentreppe, den Um- und Ausbau der Privatwohnung, sowie für die Wärmedämmung der Fassaden und des Daches des mat. Ant. 4 des Wohngebäudes „Villa Dolomiti“, Bp. 833	Str. Cisles 35
7/2008	Hofer Lodovico, Runggaldier Claudia	Ausbau des Dachgeschosses, mat.Ant. 1, des Wohnhauses gelegen auf der Bp. 1154	Str. Plesdinaz 96
8/2008	Schenk Giovanni Battista, Malsiner Livio	Progetto per il ripristino dei luoghi, modificati con lavori abusivi per la realizzazione di un sentiero pedonale per il controllo dell'acquedotto, presso la stazione a monte della cabinovia „Col Raiser“, pp.ff. 2334/1 e 2334/3	Col Raiser
9/2008	Demetz Ivo, Demetz Ugo	2. Varianteprojekt betreffend die Erweiterung des bestehenden Wohnhauses "Etruska" gelegen auf Bp. 1174	Str. Col da Mëssa 6
10/2008	Comune di S.Cristina	1. variante al progetto riguardante la sistemazione della strada comunale d'accesso ai masi „Crëpa – Pecol - Pertëut“	Str. Insom



Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di <b>FEBBRAIO 2008</b>		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat <b>FEBRUAR 2008</b>	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de <b>FAURÉ 2008</b>
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
11/2008	Oberosler Cav. Pietro AG	Errichtung einer mobilen Tankstelle für betriebseigene Fahrzeuge auf der Gp. 1864/1 – Baulos 1	Umfahrung St.Christina
12/2008	Coldereiser S.r.l.	Progetto riguardante la sostituzione dei cavi di segnalazione dell'impianto funiviario „Cabinovia Coldereiser S.r.l.“ sulle pp.ff. 2366, 2350, 2349, 2358, 2340/1, 2348/1, 2359, 2351, 2352, 2353, 2365 e sulla p.ed. 1046	Linea impianto „Col Raiser“
13/2008	Runggaldier Emanuel, Runggaldier Roland, Runggaldier Engilberto	Errichtung einer „bewehrten Erde“ auf der Bp. 402/1 und der neuen Gp. 1987/4	Str. Plesdinaz 108
14/2008	Perathoner Olga, Comploj Alexander, Comploj Andreas Rudolf Romed	1. Varianteprojekt betreffend den Abbruch und Wiederaufbau mit Erweiterung des bestehenden Gebäudes, Bp. 820/1 und 820/2 und Gp. 1837/3 und 2598/13, sowie Anbringung einer Beschriftung „Butëiga Pizuella“ (Maß: 80 cm x 720 cm)	Str. Dursan 1, 3
15/2008	Mussner-Verginer Elfriede	Projekt betreffend die nicht vollendeten Arbeiten zum Abbruch und Wiederaufbau des bestehenden Wohnhauses auf der ehemaligen Bp. 917 (neue Bp. 1447 – Haus „Ladinia“) im Sinne des Art. 72 Ab. 7 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/97	Str. Iman 12
16/2008	Pitscheider Thomas, Moroder Nadya Irma Annamaria	Progetto riguardante la demolizione e ricostruzione della/del baita/fienile p.ed. 570 in località Mastlé	Str. Mastlé

## Änderungen im Fernsehempfang

### ZDF, ORF1 und ORF2 digital zu empfangen

Wohl alle haben bemerkt, dass seit Anfang März das ZDF-Programm über normalem Analogmodus nicht mehr empfangen werden kann.

Es ist dies die Folge der Modernisierungsmaßnahmen der Rundfunkanstalt Südtirol (RAS), welche entsprechend den europäischen Richtlinien die gesamte bisherige analoge Sendetechnik in den nächsten Jahren auf die digitale Technik umstellen wird. Die Sendungen des ORF1 und des ORF2 sind zwar auch schon digital zu empfangen, bleiben vorerst aber auch in analoger Technik empfangbar.

Der große Vorteil dieser neuen Technik ist, dass der Empfang weit besser ist und verrauschte Bilder oder Schattenbilder der Vergangenheit angehören werden.

Was kann man tun, um ZDF wieder zu empfangen?



Wer noch nicht auf digitalen Empfang umgestiegen ist und den ZDF-Sender weiterhin über seinen herkömmlichen Fernseher empfangen will, benötigt

eine so genannte Set-Top-Box, ein Gerät, das zwischen die Antenne und dem Fernsehgerät installiert wird. Die Set-Top-Boxen unterscheiden sich untereinander in der Ausstattung erheblich. Neben komfortablen Multimedia-Boxen sind auch bescheidenere Geräte, ab rund 70 Euro erhältlich.

Neue Fernsehgeräte hingegen verfügen bereits oft über ein integriertes Empfangsmodul und es ist kein zusätzliches Gerät notwendig.

**Wer fragen zum Thema hat kann sich an die Rundfunkanstalt-Südtirol (RAS) unter der Nummer 0471 54 66 66 wenden.**

## Neue Öffnungszeiten des Bauamtes

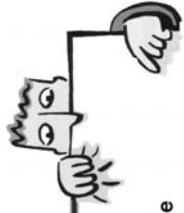
**Montag bis Freitag**  
8.00 - 12.30 Uhr

**Nachmittag nur am  
Donnerstag**  
14.30 - 17.00 Uhr

## Baukommission

Abgabetermin	Sitzung
03.04.2008	17.04.2008
08.05.2008	22.05.2008
29.05.2008	12.06.2008
03.07.2008	17.07.2008





Program dla manifestazions per i mënsch de  
AURIL, MEI y JUNI 2008

**APRIL 2008**

TAG ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	REFERENT	VERANSTALTER
1 Di 18:30	Bar 2000	Conversazion per spanuel	Fabiola Pulido Parra (nchina ai 22.05.08)	Servisc de furmazion
2 Mi 19:30	Pilla sala de chemun	Curs de spanuel per prinziplanc	Fabiola Pulido Parra (nchina ai 28.05.08)	Servisc de furmazion
3 Do 18:30	Bar 2000	Conversazion per spanuel	Fabiola Pulido Parra (nchina ai 22.05.08)	Servisc de furmazion
4 Fr 20:30	Gemeindesaal	"Ist ein Eigenheim in Gröden eine Utopie?"	Mark Pichler	KVV
5 Sa				
6 So				
7 Mo				
8 Di				
9 Mi				
10 Do				
11 Fr				
12 Sa 20:00	Pfarrkirche	Santa Mëssa di jèuni cun cor di jèuni		
13 So 9:45	Mittelschulgebäude	Eröffnung des provis. Sitzes der Bibliothek		
14 Mo				
15 Di				
16 Mi				
17 Do				
18 Fr				
19 Sa				
20 So				
21 Mo				
22 Di				
23 Mi				
24 Do 14:00	Iman	Vortrag über Gesundheit	Dr. Franzoni	Senioren
25 Fr				
26 Sa				
27 So				
28 Mo				
29 Di				
30 Mi		Ciantè I bel mei		Cor de dlieja + cor di jèuni

**MAI 2008**

TAG ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	REFERENT	VERANSTALTER
1 Do		Fahrt nach Samremo (4 Tage)		KVV
1 Do 9:00	Pfarrkirche	Tag der Arbeit		KVV
2 Fr		Hl. Messe mit Fahrzeugweihe		
3 Sa 20:00	Pfarrkirche	Florianfeier		FF. Feuerwehr
4 So		Firmung		
5 Mo				
6 Di				
7 Mi 15:00	Gemeindesaal	Verbraucherzentrale	Erika Oberkofler	KVV
7 Mi 20:30	Bibliothek "Tresl Gruber"	Geschichte einer Tigerin	Günther Götsch	BA + Bibliothek
8 Do				
9 Fr				
10 Sa 21:00	Gemeindesaal	Frühjahrskonzert		Musikkapelle St. Christina
11 So		Pfingsten/Erstkommunion		
12 Mo		Pfingstmontag		
13 Di				
14 Mi 20:30	Gemeindesaal	Vortrag Osteoporose	Cristina Tomasi	KVV
15 Do 8:30	Bibliothek "Tresl Gruber"	Treffen der Senioren		Bibliothek
		Vorstellung von Büchern		
15 Do 20:00	Pfarrkirche	Maandacht für Menschen mit Behinderung		Kfb
16 Fr				
17 Sa				
18 So				
19 Mo 20:00	Gemeindehaus	Bürgerversammlung		
20 Di				
21 Mi				
22 Do 8:00	Wallfahrt	Wallfahrt der Senioren an einen zu bestimmenden Ort		Senioren
23 Fr				
24 Sa				
25 So		Frontleichnamsprozession		
26 Mo				
27 Di				
28 Mi				
29 Do				
30 Fr				
31 Sa				



TAG ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	REFERENT	VERANSTALTER
1 So		Heiz Jesu Prozession		
2 Mo		Nationalfeiertag		
3 Di				
4 Mi				
5 Do				
6 Fr				
7 Sa				
8 So				
9 Mo				
10 Di				
11 Mi				
12 Do	14.00	Abschlussfeier der Senioren		Senioren
13 Fr				
14 Sa				
15 So				
16 Mo				
17 Di	21:15	Iman Center		TV St. Christina
		Filmabend: Naturparke in Südtirol, Schatzkammer der Vielfalt		
18 Mi				
19 Do				
20 Fr				
21 Sa				
22 So				
23 Mo				
24 Di	21:15	Iman Center		TV St. Christina
		Filmabend: Gröden, Liebe auf den ersten Blick		
25 Mi				
26 Do				
27 Fr				
28 Sa	14:00	Col Raiser		TV St. Christina
		Auftritt der Grödner Goatschnöller		
29 So				
30 Mo				

# manif.it duta la manifestazions sun internet

L servisc de furmazon Gherdëina nvieia duta la lies y associacions a mandé ite si scumenciadives coche cursc, referac, sèires de nfirmazion, mostres, jites, cunzerc y dut chël che vèn metu a jì. L vèn prià bel de se nuzé dia plata Internet per dé ite la scumenciadives. I vares da fé ie drèt scèmpli:

1. Jì ite te internet sota "www.manif.it"
  2. A man ciancia dia plata druché sun "Dé ite iniziatives"
  3. Crì ora l uech te chël che l vèn metu a jì vosta manifestazion y druché lessù (prèibel nia l uech de chi che la mèt a jì!). L viere se gèura cun l inuem dl Cunsèi de furmazon dl uech te chël che l vèn metu a jì zeche.
  4. Scrì ora duc i ciamps de chèsc viere, y plu che la vâ per gherdëina. Mé sce èis scrit ora duc i ciamps pudèis dé l ok. Sce l referènt reiona per tudèsch o tailian, possen lascé l titul tia rujeneda urigineia.
  5. Japè, a man drèta, dé l ok cun "mèna le formular".
  6. L se gèura n auter viere ulache pudèis cuntrulé sce la nfirmazions stimeena y dé mo n iede l ok cun "inseri chèsta manifestazion".
- Dut chël che vèn urganisà y dat ju do la data tlo dessëura, ie pona mé plu da udèi tia plata Internet, ma ne vèn nia publicà tl calendèr dia manifestazions.

Mpurant: Dan mèter a jì veì scumenciadiva y crì ora na data, fossel drèt de se nuzé de chèsta plata internet, per nresci sce l ne n'ie miano bele veìch de valif n chël di sun l prugram. Mé cun vosc aiut saran boni de cuordiné mo miac la scumenciadives dia valeda y schivé che l vènie dant dublètes o de plu manifestazions l medem di. N ultima vènieal mo prià, bel de mandé a chèsc ufize i inuems cun l e-mail di presidènc nueves mpernó itei.

Cuntat:

Servisc furmazon Gherdëina  
Str. Nives 11, Sëlva  
Tel. 0471 773225, Fax 0471 794531  
Orar: lunesc - venerdì 9.00 - 12.00  
furmazon.gh@micura.it